



Številka: 554-01-2/2019/3
Ljubljana, 8. 11. 2019

Predlog

Državni svet Republike Slovenije je na 23. seji 13. 11. 2019, v skladu z 98. členom Poslovnika Državnega sveta (Uradni list RS, št. 70/08, 73/09, 101/10, 6/14 in 26/15), obravnaval Pobudo državnega svetnika mag. Marka Zidanška za razvoj avtomatskega prevajalnika govornjene slovenščine v znakovni jezik in razpis raziskovalne naloge za razvoj ustreznega računalniškega programa ter na podlagi prvega odstavka 56. člena Zakona o Državnem svetu (Uradni list RS, št. 100/05 - uradno prečiščeno besedilo, 95/05 – odl. US, 21/12 – ZFDO-F in 81/18 – odl. US) sprejel naslednji

S K L E P:

Državni svet Republike Slovenije podpira pobudo državnega svetnika mag. Marka Zidanška in Vladi Republike Slovenije predlaga, da pobudo prouči in nanjo odgovori.

Pobuda državnega svetnika mag. Marka Zidanška se glasi:

Vlada Republike Slovenije naj sprejme ustrezno podlago za razvoj avtomatskega prevajalnika govornjene slovenščine v znakovni jezik, pristojno ministrstvo pa pripravi razpis raziskovalne naloge za razvoj ustreznega računalniškega programa.

Obrazložitev:

V Sloveniji že imamo slovar slovenskega in znakovnega jezika. Prav tako v Sloveniji deluje vrsta odličnih raziskovalcev na področju računalništva, robotike in umetne inteligence, zato naj Vlada Republike Slovenije sprejme ustrezno podlago za razvoj avtomatskega prevajalnika govornjene slovenščine v znakovni jezik, pristojno ministrstvo pa naj pripravi razpis za raziskovalno nalogo za razvoj računalniškega prevajalskega programa in ga ustrezno finančno ovrednoti. Slednji naj bi omogočal neposredni prevod govornjenega jezika v znakovni jezik na računalniški zaslon.

Realizacija tega predloga bi omogočila bistveno bolj enakopravno vključevanje gluhih in naglušnih v družbo, saj bi bili deležni ustreznega prevoda v znakovni jezik povsod tam, kjer je na razpolago namizni ali prenosni računalnik. Taka naloga ne bi samo omogočila gluhim in naglušnim enakopravnejše vključevanje v družbo, ampak bi tudi predstavljala pomembno promocijo slovenske znanosti. To pa odpira tudi možnosti za pridobitev evropskih sredstev za ta projekt.

Invalidne osebe – gluhi in naglušni državljani Slovenije za svoje enakopravno vključevanje v družbo in zaposlovanje potrebujejo prevajalca iz slovenščine v znakovni jezik. Potrebe po takih prevajalcih so bistveno večje od razpoložljivih,



strokovno usposobljenih oseb. Tudi v prihodnje ni pričakovati, da se bo število teh prevajalcev bistveno povečalo. Ne moremo pa tudi mimo dejstva, da je angažma usposobljenih prevajalcev drag in sam po sebi predstavlja dodatno diskriminacijo.

* * *

Državni svet Republike Slovenije predlaga Vladi Republike Slovenije, da pobudo prouči in v skladu s četrtem odstavkom 98. člena Poslovnika Državnega sveta (Uradni list RS, št. 70/08, 73/09, 101/10, 6/14 in 26/15) nanjo v roku 30 dni odgovori.